Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/62.

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
Phone MU 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH."

孔子紀元二千五百十四年
加拿大華文日報之先導者創於壹九零五年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報價目表

地區	每月	每季	每年	全年
雲埠域派到	一元	毛六元	毛八元四	毛六元九
寄郵埠雲	一元	五七元	五二元五	毛五元十
寄郵屬加	一元	五七元	毛一元五	元一十二
寄郵美各國	五七元	五二元五	毛五元十	元一十二

（零售每份一毛）

◁本市天氣▷

午間霧將散去
風微
明日天氣不變
高溫度 六十七
低溫度 五十四

◁各地溫度▷

埠名	高度	低度	埠名	高度	低度
多倫多	六四	一五	朗度	九五	三四
錦城	七八	三四	蘭敦	七五	四六
卡點	七一	十四	三藩市	九六	八五
溫哥華	六五	三	紐約	二七	一六

大漢公報
The Chinese Times

九月廿日三十秋分 September 20 Thursday 中華民國五十壹年
公元壹九六二年 歲次壬寅 廿八日 星期四 九月十二日
第壹卷第貳拾肆期 第一二五號 頁壹
Vancouver 4, B.C. Vol. 24. No. 125 Page 1

共集團有轉變 中共求蘇
將大陸蘇領館封閉
南國將改爲社會主義共和國

西德。波昂廿日路透社電。西德新聞社今日報導。中共已經向蘇聯政府請求。將在中共領土內之蘇聯領事館封閉及結束。

引用可靠之非蘇聯消息。西德新聞社在莫斯科之記者謂。在西方觀察家之意見中。中共此項之要求。係爲中蘇間關係轉變中有重要之意義。

該記者謂。按照共產主義國家方面。給予此次中共要求蘇聯結束大陸上蘇領事館之理由。爲現在居住於中國上海。哈爾濱。及大連等地方蘇聯人民甚少。而不須要保持蘇聯領事館來管理蘇聯人民。

中國共產政府。在蘇聯之遠東地區內有若干之領事館。

該記者謂。當然蘇聯對於中共行動會發出反行動。

該記者又報導。西方觀察家認爲。此次中共之嚴厲行動。係表示出中共反對蘇聯與南國間關係之改善。尤其是反對蘇聯之最高蘇維埃主席團主席行將訪問南國。

彼人謂。最近之中國報章加緊指控南國之變節主義運動。而顯然地。中共係攻擊蘇聯。

中共之北京人民日報最近在社論上指責南國與美國之關係改善。而攻擊南國係一個資本主義下之走狗。同時指出。南國係一個變節共產主義國家。

蘇聯在宣傳上亦希望與資本主義國家和平共存。中共對蘇聯此種態度認爲不對。而與蘇聯發生了意見論之鬥爭。

中共之攻擊南國。無異間接攻擊蘇聯。

南草擬新憲法
狄圖仍握實權

南國京城廿日美聯社電。南國現在草擬了一新憲法。而新憲法草擬中產生出一個總理部門。但是實權仍然握在狄圖總統之手中。

此新憲法係再次保證工業地方化之立場。因爲南國將工業由集中而改爲地方化之後。與蘇聯發生了決裂。而與西方親善。此立場係工業由各地方自行管理。而不受到中央集中之管理。

在此新憲法之下。南國之國名。由南國中央人民共和國。改爲南國中央社會主義共和國。

此係南國說。彼等眞眞正正走上共產主義之路徑。而指出。彼等與比較蘇聯及其他共國進步。

蘇聯係稱爲社會主義共和國。而其他共國包括中共在內。僅稱人民共和國。按照馬克斯之思想。人民共和國係爲走向共產主義之初步。而社會主義共和國。係爲第二步。

新憲法數月內
可以通過實行

此新憲法係來代替一九四六年南國未與蘇聯決裂前之舊憲法。舊憲法於一九五三年作很大之修改。而新憲法會於數個月內可以獲得通過。而實行。

主要之改變係設立國務院。而選出受狄圖控制之國務院總理。而此位總理可以將若干狄圖之責任取過來施行。然而與法國總統戴高樂一樣。狄圖係保持其眞正之政治力量。

該新憲法命名。狄圖爲共和國之總統。總統係爲軍隊之總司令。彼可以指派總理及辭去總理之權。總統可以反對任何內閣之決定。

南國之國會。必須要通過總統之提出及辭去總理之職。

聯合國大會准許
討論國方中共問題

今日起程返國。而對會議之結果。却抱了混亂之情緒。

加首相第芬碧架於離開英國之前。對記者發表謂。此次首相會議。討論英國進入歐洲市場之事。結果係與我未來會議之前所推測相同。

彼謂。此次會議係爲一個誠實及最坦白之會議。而各報章對於各首相之言論報導。似乎有了誤解之意。故此在外表上來觀察。似乎會議係十分混亂。其實只有坦白之意見交換始能有實際之成功。

彼謂。彼之提議世界貿易會議係十分有意義。彼很高興各首相給予英國之安全燈討論歐洲市場事。

阿根廷又發生
爭政權之危機

阿根廷。十九日美聯社電。阿根廷之一部份堅強而有力量之軍隊。今日反對阿根廷之軍事領袖。而要求阿根廷政權立刻交還給人民。

軍事領袖們。要求政府選擇彼等來以軍事統治國家。可是叛逆之強大陸軍。在機械化之部隊支持下。於星期二日宣佈反對軍事領袖之要求。而通知總統。應該以人民來統治政府。

該等叛軍們謂。此係獨裁與民主之鬥爭。

軍事領袖們謂。彼等已經將叛軍壓平。但是並未有此事發生。今日彼等再申誓言。要向叛軍攻擊。而企圖將該等叛軍領袖們逮捕及審訊之。

以色列控埃及
擄去火箭專家

以色列京。十九日路透社電。以色列報章今日指控埃及之情報員。將一名西德之火箭專家。海斯克魯格氏擄去。

該報章謂。克魯格。四十九歲。原本係與以色列商務將彼之專門出售火箭物資之貿易公司售給以色列。而在行將簽字之時而被擄去。

克魯格係曾前史德格噴射物理動學之公司經理。曾經供給返開羅之火箭中心之各項火箭材料。

該報告謂。於八日之前。克魯格氏在慕尼黑失踪。而德克魯格夫人謂。彼之丈夫係被擄却。

埃及京開羅。報章今日發表謂。埃及之安全機構。現在加緊彼等保護製造武器科學家之安全。

該報謂。以色列曾經威脅欲擄却此等科學家。

埃及報謂。以色列之情報機關。已經獲得了命令。擄却所有爲埃及製造火箭。飛機。及原子武器之科學家。

中共軍撤回藏

印京。新德里廿日美聯社電。印度政府今日謂。上週中共軍隊越入印度疆土之後。今日有二百名之中共軍隊。已經撤回西藏。但是印政府謂。仍然有若干之中共軍隊。留在此爭論地區。

△中共三年內可有原子彈

美京華盛頓。十九日美聯社電。美國高級專家今日相信。中共可能會在一年至三年有若干之核子彈。

魁北克省政府定期
十一月十四日省選

魁北克訊。此間之自由黨省政府於昨日公佈。爲了省營此間十一家電力公司。及獲得人民之支持起見。而宣佈於十一月十四日舉行省選。

自由黨政府覺得爲了發展省經濟及電力起見。此十一家私人經營公司必須選統一而由省政府經營。但是此項之法令。必須要由人民所支持。始符合民主自由。故此省政府便以此題目來宣佈省選。

省長李時志氏。於星期三晚。與彼之自由黨人士舉行會議。而策劃起省選之政策。而彼於會後謂。彼之計劃至少一個星期後始能公佈。

魁北克省之最大反對黨係爲統治此省甚久。於兩年前。始爲自由黨擊敗之國家聯合黨。而此黨魁尊生氏謂。此次省政府之公佈省選。係爲本省兩年來之最好消息。我人黨早已有了準備。而且準備來統治本省。

彼指控自由黨政府私用省營電力題目來掩飾其他方面之失敗。其實自由黨政府整個政策失敗。故此乃用此名義來作省選。

其他兩個小黨。新民主黨及社會信託黨。則仍未有任何之表示。而此次之公佈。令到彼等甚爲詫異。

社信黨之國家副領袖高烈氏謂。彼之黨暫時不參加省選。可是黨員可以自由參加。或與其他黨工作。

新民主黨領袖謂。根本上人民早已同意省營電力。而不須要以此題目來作省選。

篤加波人近訊
等候見本納氏

卑詩片時電訊。一名雲埠之律師希巴力氏。向自由黨子篤加波長征者謂。法律並無力量阻止你們之長征。故此放心實行你們之計劃。而進入大雲埠區梳里一家農場上駐紮。

但是篤加波領袖謂。彼等現決定等候會見卑詩省檢查長本納之來臨。若彼不來。則於今日再舉行會議。決定今後之行止。

昨日一名梳里農夫泗拉氏。用貨車將糧食等送給此羣長征之篤加波人。並邀請彼等赴彼之農場居住。彼謂。彼之行動。只係來實行及保護「人權」。

本納氏在域多利解釋律師希氏之言論謂。彼之命令加騎警。阻止篤加波進則仍然有效。

柏總統抵加京

加京奧太瓦訊。柏國總統於昨日由柏國乘機抵達此間。而作三日友誼訪問。此係謀罕默德。阿至罕成爲總統之後第一訪問。

星期一日。彼曾飛往參國與奧總統堅尼地會面。

中共各地學府中心
亦發生種族之分歧

印度。孟買加拿大社電。中共總理周恩來曾經指出。中國係爲一個不同種族制度及國家之人民。容忍及和諧之天堂。可是據最近從中共傳出。中共現在亦已有了種族之分歧及不和諧。

在最近數週來。在中共各地之學府中心。發生了數宗案件。涉及於非洲。亞洲及中國學生們之種族分歧事件。而有些還發生暴動之行爲。

印度斯德里。印度斯坦報之政治記者謂。中共與非洲國家之友誼運動。現在已經遇到了很大困難。

而據該等從中共出到香港之旅客亦報告謂。在中共之大學內。中國學生及非洲國家之學生間。曾發生打鬥之事。

卅名由美洲金馬倫赴中國留學之學生。最近返回彼等之祖國而控訴中共之內有種族上之分歧。彼等謂。在若干之社交場合中。不准彼等參加。同時彼等不准進入其他外國學生購買東西之商店內去。

△和平酒店發生不和平事件

最近報告在北京之和平酒店內。發生暴動。若干非洲學生進入該酒店鬧飲。而與該酒店之職員發生口角。而被毆打。於此事件之後。卅名非洲星期巴學生。申請離境證件。

而北京外國言語學院。亦發生了困難。非洲學生。尤其是來自根拿及米里均向學院抗議彼等之粮食不足。及生活環境不善。因爲彼等之抗議。中共政府立刻下令限制彼等之活動範圍。

在若干大學之外國學生拒絕簽名於所謂「反帝國主義」之宣言文件。及其他之宣傳品。及反對參加抗議之巡行。

彼等謂。彼等來中共之目的。只係學習。而並非來參加其他之政治活動。

教授看護嬰兒智識

雲訊。雲埠之交通及安全委員會。舉行了六週之臨時看護嬰兒學之課程。於十月二日起。在卡拉士調大禮堂舉行。每日下午七時上課。而每晚均係作一小時牛之授課。

授課者係爲來自公園局。大雲埠之衛生及福利局。聖約翰。紅十字會及救火局人員。

凡係十四歲以上及不低過第七班者。均有資格入學。每人只係交一元七角五仙作學費。

因爲臨時看護嬰兒者。必須要具有各種智識。如何看護嬰兒。遇到意外事件如何處理。及彼等之責任如何。均應該有認識。故此必須要有此種學識。始能成爲臨時看護嬰兒之責。

咬稽查被罰欵

香港。十八日路透社電。卅五歲之袁浩南（譯音）於星期二日在法庭中被控口咬巴十稽查罪有罪。而被罰卅五元港幣。袁氏認罪。但彼謂。彼手上携滿物件。而其他客人擁擠。而稽查阻止彼上車所致云。

雲高 華埠 **元豐有限公司**
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

本公司幸運獎號碼如下
第一名 30642 第二名 20374
第三名 30508 第四名 11036
第五名 10339 30902 20770 31789 10714 11192 57516 31987 10063 57806

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件 實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燒與盜物之損失。
你更能感覺自慰。你的財以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。倘然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。
那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間。請你服務。
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

溫高 華埠 **中和行公司**
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.
總代理香港慈威藥廠出品
風行中外 特效良藥
療肺治咳 瓊玉丸 瓊玉漿
風濕特效藥 鳳髓丹 治筋骨痛軟癱痿縮
固腎大補劑 童貞丸 治氣血虛弱壹切虧損

雲埠 **永隆公司**
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
新到登市
東洋大菜 派潭涼粉草
佛手白菓 唐山舊菓皮
普洱茶餅 鮮紅蝦米
仁面醬 檸檬醬 蘇梅醬 海鮮醬
名師精製各欵 燒味 臘味
美味牛肉干 發行
專車送貨 快捷妥當

△美京洪門民治黨 展期慶祝通告
爲通告事：照得本分部舉辦慶祝五十週年紀念。現因黨部整業重修。禮堂修飾。而工程浩大。工作未能依期完竣。是以特將原定慶祝日期更改。展期至十月十四日爲舉行慶祝典禮之期。並於該日開慶祝獎券。當衆抽彩。特此通告。仰衆週知。凡我洪門黨部。代理本分部獎券者。亦展至十月六日以前。掃數連票根寄回。以便開彩。爲要。此佈。
中國洪門民治黨駐美京分部啓

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫駁骨外科

特載要聞

澳門邊境共區又發生爆炸

△旋聞機關槍聲連珠發出

中共日前雖然採取所謂逐人通過檢查辦法。但仍辦法實施後。爆炸事件仍然層出不窮。因此 令人想到炸彈之放置。不一定利用個鄉愚客。可能中共內部官員。反共情緒激昂。將炸彈存放待爆炸。然後藉責任歸咎「特務份子」亦未可料。

無論如何。觀乎近數月來中共大陸內之一連串爆炸事件。中共之不得人心可見。

澳門專訊。上星期六日涉嫌携帶一枚計時炸彈進入共區。在拱北關被中共官員拘留之一名十七歲青年。至昨日仍未獲釋。且由該青年口供中。繼續捕獲一名男子。而由澳門運往拱北投寄之粮包。自此案發生後。迄未恢復寄運。

據悉。該十七歲青年。係于上星期六中午在拱北檢查站被搜查行李時。被發現携有一枚計時炸彈。當即被中共關員拘留。且由該青年口供中。引致另一名由澳門前往拱北之男子被捕。傳該男子係一名郵包店人員。

此宗計時炸彈案破獲後。中共當局即於星期六中午起停止接受投寄粮包申請。迄昨日仍未恢復。

「續完」

共軍冒國軍登陸 毛澤東女婿出迎

香港訊。據廣州來客談。中共主席毛澤東的女婿呂亞洪。於八月在汕尾。參加歡迎 國軍反攻登陸」。被中共軍槍傷。現仍在海豐縣彭湃紀念醫院留醫。

△女婿係陸豐人

毛澤東的女婿。係陸豐縣蕃薯坑村鄉人。已故共黨領袖彭湃於民初結納毛澤東。朱德。周恩來。曾在海陸豐兩縣交界的大安洞天山。成立「蘇維埃政府」。其後被國軍痛勦逃竄陸。毛×東將其與霧水情人所生出世僅月餘的女兒。交該村呂姓鄉人爲童養媳。此女後嫁與呂亞洪爲妻。

△喬裝國軍登陸

八月十二日凌晨。有高懸青天白日旗的小型砲艇四五艘及機帆船廿餘艘。滿載喬裝的國軍部隊。分在海豐縣汕尾港。陸豐縣河田各港口登陸。曾開砲向岸轟擊。民衆乍聞砲聲。且見國旗飄揚。均以爲國軍反攻。便聯羣出迎。呂亞洪亦爲歡迎羣衆中之一。

△民衆傷亡甚多

不料此等登陸部隊。突然掃射。傷亡民衆甚多。原來此等「國軍」。實爲駐防海陸豐的共軍僞裝。他們爲偵查民衆中的反共份子。乃不惜出此伎倆。以引誘反共人民自暴其意圖。呂亞洪負傷後。即被查明身份。乃得到送入醫院治療的優待。

各國賑款賑品 紛紛運到香港

△英國捐欵十六萬元

特訊。英國政府頃捐英磅一萬磅（折合港幣十六萬元）與香港社會救濟修托基金英聯邦關係兼殖民地部大臣桑第新昨日於公佈上述消息時稱。英國政府提議。捐英磅一萬磅與香港社會救濟信託基基金（候國會批准作實）作爲救濟香港最近遭受風災之困苦。藉表慰問之忱。

△美總領館捐欵三萬

特訊。美國駐領事館。由捐贈港幣三萬元與本港社會救濟信託基金。

該筆捐欵。運回美國政府與人民之慰問信一通。已由社會福利署長巴瑯署長之函件中表示。美國對香港政府與人民共同努力減少人民所受痛苦及恢復社會生活之勇敢優異行爲。極表欽佩。

雷氏之函如下。「颶風海黛肆虐。貴境生命及財產受摧殘。敝國政府與美國人民聆悉之下。深感悲痛。在香港美國志願團體、美國僑民及海軍單位。正竭盡棉薄。以期協助減少此次風災所造成之創痛。藉表美國人民深切同情。

爲再表示美國政府及人民對香港之友誼起見。本席現奉上美國總領事館港幣三萬元支票一紙。請爲查收。

（未完）

雲埠華人第一家膠輪翻新修補公司
忠誠爲僑胞服務
WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE
601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL MU 1-2919
● 專售各種客車及貨車膠輪 價格極相宜
● 新吠一律減價百分之二十 高價收回舊吠
翻新膠輪買三送一
● 所有膠輪保証用二萬里
● 免費安裝
翻新及修補，工作精良。
兼有停車位出租，月租特平

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接管此舖專執藥，製藥，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好藥方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此藥之功效。
每罐式元九毛五仙。

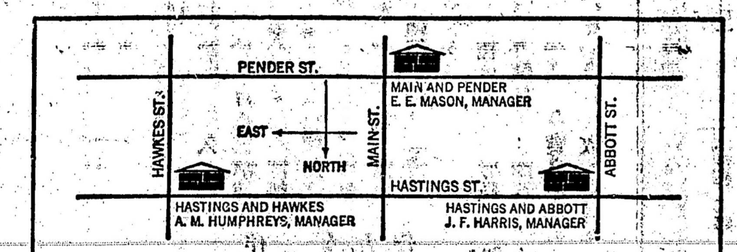
寶美 女界美容院
喜市定東街九號門牌
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器 摩登時裝冷氣接燙
美容專家精工妙法 電話預約保證滿意

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
每逢星期五星期日午夜十二點零一分獻演舞台人戲及放映名片
華友光臨 特表歡迎

兆俊電器行
DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.,
VANCOUVER 4, B. C
TEL. MU 5-7712
★承接大小電火工程★
裝售及修理各名廠收音機傳真機留聲機天線電爐雪櫃摩打及家庭電器
保證滿意 用具僑胞光顧

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
上門服務 依期不誤

益豐茶室
擴充點心市
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514
本茶室開設以來。叨蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲爲擴充業務。特將營業時間延長。每日由上午六時至午夜壹時止。惠顧諸君幸勿留意焉。
中西食譜 著名鹽鷄 星期美点 破油鷄下 上湯雲吞 經濟時菜 粥粉麵飯 整日供應



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

本報印刷部
承印各種中西文件，信牋，信封，中西柬帖，餐紙，餐單，洗熨店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克己，遠近賜顧，極表歡迎。

快愉極行飛使可子秀

日航侍應生寺崎秀子小姐，預料乘客壹登DC-8 JET COURIER 噴射機，即身處在東方中。蓋有中西美味食品，供應豐富。
日航經濟位與頭等位，均愉快舒適，而票價與各大航空公司同，其特點爲樂於服務招待週到，班期利便。
日航又有特別利益，使溫哥華飛東方乘客特三藩市及羅生埠停留探親友，或再停檀香山，只收北極圈班機票價，不另加費。
三藩市或羅生埠每日下午皆有班機飛東京羅生埠每晚有新班機飛東京。又由檀香山飛東京，每星期六下午有新班機。
日航與各大航空公司，有最好聯繫轉飛香港，台北或星嘉坡。
購票請到各旅行社或電話
日本航空公司
溫哥華埠 ZEnith 6800
JAPAN AIR LINES

選論

地球不是安居之所

地球並非安居之所。地球中心是甚麼東西。還未徹底明瞭。但知地殼有些地方還要繼續變動。急劇變動時。即發生地震。在地球上大氣圈內最接近地面的是對流層。這一層大氣因此升破降。時升時降。刻刻在變化。釀成風雷雨雪。人類生活在這麼一個地球上便飽受災難。前幾天。香港受風災。伊朗受地震之災。

可能因地球太渺小之故。人類的胸襟也不廣。還要自己製造出人禍來。人禍之最大者是戰爭。一場世界大戰。死亡至烈。等於千萬次的地震與風災；戰爭之最愚蠢者是內戰。同室操戈。無論結果是誰勝誰敗。都大傷國家元氣。此刻。阿爾及利亞已在內戰中。

也許人類早已感覺地球不是安居之所。所以想一個「天堂」來。稱這「天堂」是永生之域。是極樂世界。主持這天堂之「為治元首」。或稱為上帝。或稱為如來佛祖。或稱為玉皇大帝。總之。他們是愛和平。惡戰爭的。不會有同室操戈之事。倘能「生一在天堂。則無天災人禍之憂。

可是。這個天堂却是幻想出來的。建築在人們的心理上。為了人心仍有排他性。結果仍有爭端。誰都說自己所信仰的天堂才是眞天堂。自己所拜的天堂元首才是「眞神」。眞神只有一個。這麼一來。又鬧一宗教之爭。這樣的「天堂」也不是安居之所。

其實「天堂」根本沒有。波波維治與尼哥拉耶夫已予以證明。如必謂天堂實有之。則太空就是天堂了。這個眞實的天堂。比起地球來。確如太倉之與粒粟。這天堂太偉大了。廣濶無邊；太美麗了。羣星羅列。人類如果到這地球而感覺可厭時。應該找尋這個天堂。全球科學家為太空科技而努力。原因在此。

消極的人就說：地球雖是個多災多難之區。但人類活在這裏。也不患滅絕的。他用生殖的能力來應付災難。人類歷史雖說百千萬劫。但人口並不減少而只有加增。目前已超過三十億了。大家鼓起生產之勁。死一個。生兩個。還愁甚麼？

我們却不反對人口的增加。但人口之增加不應為了對付災禍而作。我們應該知道。天災有限而人禍無限。地震與風災。殺人雖多。他不會毀滅整個地球的。人禍却不同。過去。兩次世界大戰。死亡之數字都大增。這也不論；據美國宣傳說。他擁有的核子武器能毀滅四十個地球。如果屬實。這豈能用生殖力所能應付。所能補救。

我們認為：人口可以增加。因「人多好做事」。人多則智慧多。倘能集合全球之科學家在一起。則找尋眞實的天堂——太空領域。把人類生存之地擴展到太空去。我們還要局處在這地球上麼？可能目前人口還少。科學家還不多。將來人口增到六十億。科學家應多一倍。人類一定可以到天堂去找尋安樂土。

海員娶美國妻 准獲移民簽證

但須返本國辦理手續

紐約訊。美國外僑服務協會昨日解釋。一海員與美國女子結婚者。仍未獲資格在美國永久居留。而須返回本國申請移民簽證來美。

據稱。一九六〇年七月國會通過一新例。准許在美國之外國人毋須離境而更改其移民身份。但以海員例外。

因此海員於上岸之時而與美國女子結婚者。仍要離開美國。返回本籍。此海員可用美國籍民之丈夫資格。向當地領事館申請入境簽證。免受名額限制。

此海員若屬難民。或其本國距離太遠。或有其他特別困難。始可前往本國鄰近之國家（加拿大或墨西哥）。向美領事館辦理入境手續。

美國絕育申請者多 上月份共一六一人

紐約八來電。美國絕止生育會稱。僅上月（八月份）一個月內。接到全國申請絕育者甚多。但被接納者為一百六十一人。其他則中醫生及醫院將之轉與人類改善會及其他之社會機構。

申請絕育者。四分一為天主教徒。百分之七十三為新教徒。百分之三為無宗教信仰者。

申請者百分之八十八。以前均用過其他節育方式。此中包括百分之八十二為天主教徒。

該會因天主教及新教領袖抨擊其自動絕育計劃之後。乃發此統計數字。

長篇武俠小說 江湖遊俠傳

▼▼▼臥龍生著……【式伍柒】▲▲▲

第二十一章 校兵場上結新怨

因為這個庵的住持人跟無因也認識。方太太當時就想削髮行修。但被老尼勸住了。留她們三個人在庵裏操持雜役。吃碗閒飯。

方繼祖跟無諦到了嵩山少林寺後。無諦並沒帶他進寺。而把他安插在山後一個獵戶家裏。

少林寺自覺字輩起。近廿年來。祇收過一個俗家弟子。不料這個俗家弟子出羅漢堂後不久。便在江湖上為非作歹。引得少林寺的長老們下山。好費了一番手脚。才把他收拾了。從此。少林寺便立下戒規。不再收俗家弟子。

覺今大師雖身為監院。亦不敢破戒。他收方繼祖為義子。並未稟明過方丈。不過臨圓寂時。寫了一個遺囑給無諦。說明方繼祖身世孤苦。他所以收為義子而把他安置。是九仙觀無因那裏。純粹是為了會答元方繼祖的父親結善緣。而非值此夙願不可。

希望無諦以後應善加看待。把本門功夫傳給他。伺機會向方丈稟明。將來再引渡他剃度受戒。正式成為少林門下弟子！

所以無諦把他帶到嵩山。不敢引進寺門。暗暗藏在後山一個獵戶家裏。每逢朔望就來探視方繼祖一次。傳授些心法。武論及少林兵刀招式等。讓方繼祖練習。並加以指導。

方繼祖人既聰明。又肯用功。所以進步甚速。無諦看了心裏非常高興。

無諦是覺今大師唯一愛徒。在少林寺的無字輩中。是一個頂頂尖的人物。覺今大師去世後。他本來可以承襲監院職務。但方丈又持重計。怕其他覺字輩們不服。便改派無諦為總巡山。無諦利用這個職務的方便。才不時可以出來。不料半年後。方丈升無諦為藏經樓督。這時經樓裏。除了藏有珍本經文外。另外還有歷代帝王勅封御札及少林寺宗譜暨鎮山之寶武學秘笈。所以總管這個職位。責任非常重大。需晝夜監守。片刻不離。因此無諦便不能常常去探視方繼祖了。

而方繼祖這時的學習情緒也慢慢壞了。各項功力。有退無進。無諦發現之後昨認為他是思母想家。不能安心的學。於是拿了一封信跟一百兩銀子給方繼祖。打發他下山。並諄諄囑咐：「你為了想奉養慈親。重振家園而心神不安。

利僑最多種米！
歡迎光顧選擇！
AA牌五十磅八元半
店派五十磅七元七五
火箭五十磅七元七五
快樂五十磅七元
剪此告白光顧購米，
每包贈送竹筷一付。

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone: MU. 2-2244
環球雜貨
地道藥材 天寶堂 仁和堂 藥酒
原白糯米酒
籐竹家具
濃猛三蒸酒
酸枝檯椅
著名調味粉
寶石玉器
美國 古利富 味本
古畫古董
各種合時水貨

◎中國洪門民治黨駐加總支部通告

第十六屆報字第十號

為通告事：照得本部奉命舉辦全加黨社員一律從新登記註册事宜乙案經已遵章辦理定期本年六月卅日止截在案現查所屬各支分部遵令辦理完竣呈報本部發給黨員新證者固多而尚未登記完畢或未註册者亦屬不少故本部於八月三日執監常會提出討論僉以各黨社員散處四方多為職業羈身理應展期予以機會故特議決展期至本年十一月卅日止截不再展期如有逾期仍不註册者則根據第十八屆洪懇大會議決案作自動脫離黨社籍辦理在案除即通函所屬各支分部外特此登報通告凡我全加黨社員如仍未遵章從新註册者希即往所在地支分部從速辦理登記幸勿放棄黨社權益為盼切切此佈

右通告

中國洪門民治黨駐加各支分部暨
全加達權總支社黨社員一體知照

總支部主委王華進
秘書陳文彬

中華民國五十一年八月六日

李家釀園
Lee Kar Shong
P. O. Box 795 Phone LI 6-3730
Vernon, B. C.
穩寧土產
瓜菜上市
雷公鑿苦瓜
青皮絲瓜
靚滑蘿白
雪白兆菜
大小冬瓜
發行零沽 特別計平
所有寄費 顧客自理

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大鑊小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹壹〇三〇

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌
隨時聽命
價廉光顧
格外歡迎

長春商業公司
CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B. C. Canada
總批發 零售大
每飯不忘中國詒厥齊蒸酒廠出品
香加皮酒。正鮮毛鷄。雪花玫瑰。參茸固本。長春參麻虎骨木瓜。歸元杞菊。青梅。白橘。薑三蒸。半楓荷。三蛇。蛤蟆。樽濠燒。滋腎烏豆酒等。唯實衛生可口。
澳門同福堂藥行出品：鹿茸膠。虎骨膠。正龜膠。猴子膠。
△消毒丹新舊惡症合用 足料每瓶十二元五雙料廿三元
△跌打風濕摩腰膏 每打八元 每張八毫 △固齒露 止痛除患
▽福爾體健膳補血良藥 每瓶四百五十克 三元 式毫五
△實效跌打藥酒 內外用大瓶一元六毛 小瓶八毛五仙
△皮膚掃毒素 △掃毒丹 △人道復興丸。目錄備索。
代售處 雲埠 富利 城埠 福安藥
周岱英寓內 問証購藥 立刻答覆

VIADUCT DRUG STORE
COR MAIN & GEORGIA STS.
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B. C.
壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五毛
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老字號藥丸每樽壹百粒值銀壹元
補腎藥水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元式毛五及式元五毛
藥單小心配合 洗非林及晒相
緬夾佐治街懷亞德藥房啓

驗眼 兼較眼鏡 專家
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

SING LEE LUNG
P. O. BOX 364
VERNON, B. C.
穩寧埠 勝利隆
唐人瓜菜 大宗出市
靚大苦瓜
靚嫩毛瓜
靚嫩蘿白
大老冬瓜
小芙蓉瓜
嫩絲瓜
靚召菜
靚芥菜
龍牙白
不包寄脚 貴客自理

黃昃園
JACK WONG
R. R. 3
VERNON, B. C.
穩寧埠
本園大同
唐人瓜菜出市
靚嫩毛瓜
大條苦瓜
靚嫩蘿白
小大嫩靚 猪腸豆仔
老身冬瓜
嫩芙蘆瓜
價錢特別相宜
所有寄費 買者自理

美盛金鋪
十足金葉珠寶玉器
香港 眼鏡 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-1221
粗細炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委託竭誠辦理
服務週到

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

何雅慈油色
油色工程。噴射士德高。裝紙。寫招牌
電話 MU 1-7048 工場 1795 Beach Ave. MU 1-0004

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B. C.

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 溫日隆
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
機仔梳銀行二樓緬街夾
片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

歷代名女人愛典

※……【肆式】……※

式王格門於庭中。良久。一犬現原形而逃。度氏愧甚。自縊而死。」北平田琰之妻。亦因白犬化爲僞田琰。而與之交接。明萬曆五年之冬。醫士鄧橘泉所飼之白犬。窺隣家婢外出。而啣其裙。婢昏迷。犬忽化爲白衣人而犯之。上述式事。均見於明之稗史。神怪之談也。

▲猿私宮女害多人

悅牛隨抄云：「近時寶州之眞寶縣。有僧牽羊而乞食。羊有六指之手。如人之抱胸。僧云：「此羊前身爲人。因其爲惡。故變爲羊。縣令及主簿等皆疑之。」縣尹曰：「此爲人與羊交而生者。」衆始釋然」搜神記云：「晉太元中。丁另王翟昭之後宮。養一猿。猿化爲少年。與衆宮女通。衆宮女因此懷妊。」洽聞記云：「梁時。常州江陰縣之東北山中。有樵夫見鹿產一子。啼聲與人類無異。近視之。狀如人間之女子。携歸育之。成人之後。爲女道士。人呼爲鹿娘。」

▲人妻牝虎留虎塚

猛虎在深山。百獸震恐。人亦望而畏之。然而虎蓄之中。則有人以虎爲妻之事。該書云：「明正德年間。奉化府之木匠丘高。乘船而渡渤海。忽罹疫病。爲同舟人所惡。被棄於礁邊。呻吟數日。僅保殘喘。一牝虎來。見其垂死。憫之而歛爪。丘高初甚恐怖。後見虎狀頗善。心稍安。向虎指口求食。虎走去。捕猪。兎來。然丘高不能生食猪。兎。仍向虎求食。虎遂以身就丘高。使食其乳。高食虎乳之後。病頓痊。體亦漸健。欲還故鄉。苦無其道。不得已。至巖窟中。燧石出火。聚朽葉。燒獸獸之肉而食。一年之後。遂與虎爲夫婦。而營生活。牝虎產一子。視之。人也。經式三年。丘高以思鄉告虎。虎忽躍入海中。尾如帆檣。縱橫游泳。高挾其子於左腋。右手持斧。跨虎航海。達舟山伐木爲屋。晝則虎不外出。夜則虎捕鹿。兎。臠其肉。以營生計。子名虎係。性猛力強。年方十式。已能舉百鈞之重。行山嶺如平地。其後。虎倏爲浙江省之統帥所召。任之爲將。是時。倭寇方劫掠中國沿海各州。虎係率師大破之。於是名震遐邇。高病死。與虎妻合葬。名虎塚。後人之談虎者。無不以虎塚爲佳話云。」

本號旅館 開設雲城 街名片打近便宜人 房舍清潔 極合衛生 床褥被單 各種新淨 水喉冷熱 四季如常 租房久暫 暫外減平 僑胞光顧 特別歡迎
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B. C.
世界旅館 司理 盧福勝 黃國達

◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品 謹告華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙料公司謹啓

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

KUO KONG SILK CO 國光髮絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭繡貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各式小衫繡仔香囊殘館用衣褸仔 女衫廚衣廚聯圍 舊絲布茶巾旅店床布枕袋毛巾繡 歡大量賞顧

CLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B. C.
固蘭喜魂 殯儀館
服務週到
禮堂寬濶
大停車場
專車接送
不另收費
如需接洽 請賜電話
司理人佐治馬丁
喜士定東街壹式叁五號

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館壹○壹號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU. 2-1078

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4. B. C.
電話 MU.3-9552
本大旅店 位近華區 喜士定東 三四四號 來往利便 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 新裝電線 以應烹飪 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜
司理朱旺啓

○磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所。房口。中等家庭之用。另閣仔有一大房租賃。又片打街西九號。吉鋪出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-6941 或到本報洽商。便知詳情。

明達 承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL. 5-4700

加拿大 溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.
中秋佳節將臨
高陞月餅登市
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
什錦五仁月
玫瑰豆沙月
猪籠餅
公仔餅

加國 雲埠 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
皇帝牌米
米中之王

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2 4641
本公司專售及裝修煤油爐煤汽爐與冷汽管等工程有特許執照工作精良價錢克己現遷新址華友光顧極表歡迎

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver, 4, B.C.
電話 MU5-5938

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4 B. C.
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
◎磚樓出賣
穩固磚樓一座。大公司租賃。有批。每月收入一千零四十七元。取價八萬五千元。先交現銀四萬二千元。餘充銀期。欲投資長期生息者。請移駕或打電話至吳國華辦事處與吳順榮或林昌接洽。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意爲
吳國華辦事處啓

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver B. C.
新到
五羊大堆翅
九龍吊片尤
艇中勿魚
大猪婆參
厚白花膠
巧製各式燒腊
頂瓜瓜豉油鷄
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraved
Thermo-engraving
AND IT'S READY WITHIN THE WEEK
本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，

蒜頭可醫下痢

嘔吐即止。普通的蒜頭。放入食櫥裡。也有殺菌作用。因爲。牠放射出氣味來。不少細菌是吃不消的。中古時。希腊的醫生。已用過蒜汁來醫病了。但沒有人注意。還是近年來。蒜汁的治療功用。才正式給醫生們現。目下。大量運往歐美的蒜頭。都作醫藥的用途了。

「續完」

針灸在西方

——莊育民經穴之運用

我曾經說過：中國的事物。近一世紀在西方引起注意的有「北京人」（周口店出土古原人。）和「北京鴨」近年也則有「針灸」。「針」是用鋼針入刺經穴「灸」是用艾丸火灸。一種醫療的方術。首先注意「針灸」還是日本人。近十年來。在蘇聯。在英。法。德。都引起普遍研究。認爲醫藥上的最大供獻。英倫曾台鄭重作過兩次專題介紹。指出中國醫學對於生命的整體的所了解。說是若干病證爲西方醫學所不能診斷的。中醫已經早已有了治療方法（生命是整個的。不是頭痛醫頭。脚痛醫脚。這樣應付得了的。）

過去一個世紀。中醫和西醫。近於對立的情景是很有趣的。本來。西藥的輸入。和西方文化「包括天文。數學。醫學及宗教在內。」相先後。曹雪芹祖父曹寅生病。康熙就賞賜了金鷄納霜粉。數千里馳遠。乃是一件大事。紅樓夢中。賈寶玉替晴雯治病。就用了洋人的頭痛膏和「阿斯匹靈」一類的發散藥。可是。到了十九世紀中葉。士大夫對西藥還是十分歧視。而吃牛奶麵包的。又把中醫中藥。看得很輕。那位篤信西醫的曾紀澤。他病危不肯吃中藥。湖南人大不滿意。至於誇張中醫的神效。更是傳說紛紜。某年夏天。四昌教會辦的某女中。一位女教師晚間操場散步。誤踏蛇身。給蛇咬了。右腿發腫。痛不堪言。隔鄰爲法國醫院。派醫生來打針敷藥。痛既不止。腫也不消。束手無策。其時。一位老校工介紹了某捕蛇丐人來診治。敷了草藥。立時止痛。第二天早晨。那蛇丐拿了草藥貼上去。不一刻立即消腫。其效如神。當時女校學生間法國醫院的醫師：「佩服不佩服？」他們仍說不佩服。他們要蛇丐說出腫痛的原由來。消止的道理來。蛇丐當然說不出來。他們就不佩服。於是全校女生都發笑了。這故事。可以說明過去一世紀中。中西醫的彼此誤解。而求中西溝通也未有其道。在抗戰時期。國民參政會集會時。曾有中西藥的爭論。終於無結果而散。

到了最近十多年來。中醫在參用西醫的診斷療治法。西醫也接受了許多有效的中藥。而中西醫經驗交流。把過去的牆壁打開了。西方醫學界。也明白生命是整體的意義。對於針灸刺激神經末梢。使之恢復效能。作用很大的。

中國的針灸。醫師從衣服外邊刺入經穴。不痛不會出血。而且一點也不痛。稍微帶點酸麻。依穴打針。加以艾灸。對於風濕。效果很好。我是身經的。不過。這類專門學問。還是請教那些專家。不錯。

烏賊王體重盈噸 身長達六十六尺

烏賊是頭足類動物之一。八爪魚當然也是了。不過。烏賊却有十爪。烏賊是頭足類動物的最多見的。幾乎全世界海洋都有。由淺水到深海。也有牠們的踪跡。烏賊也有三百五十種。多由小小的。手指般大小的。到六十尺的烏賊王。一八五八年元月十日。荷船「雲頂杜號」。船行駛發現一海浮滿了死烏賊。一連兩小時。依然有發現！烏賊是利用牠的觸鬚來取食的。智利和秘魯的漁人。發現那些十二尺長而體重三百磅的大烏賊。却能弄斷鐵線網。大烏賊捕魚作食。五六十磅的大魚。也逃不過牠的有力的觸鬚。平時。烏賊伏在海底。牠的色澤。與海底差不多。但一有魚游過。牠馬上噴射上來。迅速捕殺。在普通的情況下。烏賊的色澤是棕紅色。但在牠發力遇目標物品。却變爲青白色。這是牠的肌肉發力閃電。日本海的烏賊。名叫螢火烏賊。却全身發光的。長不過四寸。一九五四年十月。挪威海岸却發現有一尾長三十尺的大烏賊。在海灘擱淺了。烏賊的壓搾式游泳。也相當快速的。可達十二里。生物學家估計。烏賊王可以長成六十六尺長體重盈噸。日本人捕烏賊最多。且亦成爲日本人的主要食糧。

應付雷電的常識

戶內不怕用電器

夏天的雷電來了。雷電是少不避的了。你一聞人說。凡行雷時。不可開窗。閃電會由窗口入。又不可聽電話。否則閃電打電話線。電力會由聽筒鑽入你的耳朵去！。又不可用電器。怕引閃電入房子來。又不可坐在汽車箱裡。因爲汽車外殼。是傳電的。這大堆原來是廢話。一句也不好相信。閃電是空氣間和地上的陰陽兩極互相呼應而成。無可預防。亦無法閃避。閃電的時速比聲音還快十萬倍。閃電發生的電熱。比太陽表面還利害！所發生的能力。相當于一千萬個火車頭！閃電不祇有上空下降。也由下而上。往返六七次。最高一次閃電往返紀錄是一共四十七次！全部過程。由五百份之一秒到一點六秒便終止。閃電擊中的人。死得太快了。完全不知本身遇到了什麼的。閃電的聲音。（未完）

智慧的花朵

★怠惰

×上帝愛怠惰的雨虹，不下於不息的大海。

——荷治松

×懶惰的人哪，你去察看螞蟻的動作，就可得到智慧。

——舊約箴言

一笑集

有一個男子在殯室吃午飯，膳食間，他發覺有一班女子目不轉瞬的向他注視着，他覺得奇怪，於是召喚了一個侍者來問道：「請問你可知道那些女子爲什麼總是注視着我的呢？」

那侍者說：「因爲我們這裡的食品有一部份是隔隣那間烹飪學校的女學生弄出來的，如果你只輕嘗而不吃光的話，她們的考試便算不合格了。」

晒而不黑最爲顧忌

【冰譯】

夏天的太陽最利害，不少人被炙傷，太陽的熱力便是它的紫外光線了，夏天的食物，如在紫外光線照射，不會變壞的，所以家裏如沒有冰箱，索性讓陽光照射一下食物好了，這可以減低食物中毒的機會，農夫利用紫外光燈，今日雞多生蛋，牛馬健壯，醫察利用紫外光燈，却可以發現犯罪的痕跡，醫生利用紫外光燈醫治皮膚病和加速傷口復原，我們的肉眼永看不見紫外光的，不過，你可以感覺它的存在，你在太陽下晒皮膚變黑，這便是紫外光的反應了。

它是太陽裏最短的光線，一百五十多年前，才由英國科學家發現，近年才有紫外光燈的製造，一個紫外光燈泡，外表如一百火，實在祇有十火，可供家庭之用。不過，不可照射過度，一樣會發生問題的，愈晒愈黑的人，不大怕紫外光的，如晒而不黑的人，祇是見紅，那便不同，這種人缺乏抵抗紫外光的能力，發紅是肌肉受傷，便不宜多晒太陽了，否則會引起皮膚病來的。事實上，太陽的紫外光線，已被氣層吸收了大部份，及照下地球時，已很微弱了，否則，全體生物，都被炙死的可能。

歡迎趣話

一九六二年，影業大王哈利華納在歐洲十分賞識一位天才的年輕導演叫帶米契寇蒂斯的，華納說：「和我訂立合同。我會便你出名，我會做一次公明宣揚，使你的名字家喻戶曉。」

寇蒂亞不輕信，但還是簽了名，幾月後，在一個七月的晴天，他到達紐約，當船靠了岸後，他被許多記者和攝影員訪問，然後一位影場的代表用車把他帶走。

車子轉到第五街到旅館去，滿街都是國旗，人行道擠滿了人，車子在一隊長長的隊伍後緩緩前進，樂隊高聲鳴奏，戰士齊步前進，寇蒂斯被這偉大的場面感動得喘不過氣來，他向他旁邊影場的人問道：「華納先生是不是對每一個他從歐洲請來美國的導演，都作這樣的歡迎！」

「不是！」回答說：「只有對在七月四日（按：此日爲美國慶日）到達的人才這樣。」

成語淺解

「傷弓之鳥」：飽經禍患的人，胆小得很。（國策）傷弓之鳥，聞絃音烈而高飛。

「傷風敗俗」：男女行爲不正，使良好風俗受到影响而壞。

「偷雞摸狗」：小賊的行徑。

「傳家之寶」：家中世代相傳的寶物。

奉祝黃啓週宗叔台八秩華誕之慶拜序

龍昌

黃啓週宗叔台。生平志行廉潔。不慕浮名。但對社團公益事。熱心贊助。昨欣逢八秩華誕。其令郎舖張祝壽幾位友輩知己暢叙一堂。樽酒論文。情感融洽燕會回腦集成拙句。搦管書以奉祝

其一

南極星輝月明天
蟠桃預祝興頭會
退隱淵明觀賞菊
庭前萊綵承歡日

其二

高齡八秩臺尊崇
積德行仁收善果
兒孫跨灶流芳遠
富貴王侯奚足羨

台城路堤邊晚眺

雷基磐

雲城入暮遊人鬧。勞生遣愁芳圃。一抹斜陽。三分秋色。已覺春霞無際。涼亭欄外。更拂檻垂楊。飄萍浮水。淡月橫空。香風萬盞燈炷。

消閒漫步凝佇。賞得堤漁火。娛情眉宇。影入江瀾。聲從水棹櫓。願攪湖光山色。鷗眠柳浦。聽玉蟀鳴叢。青蛙悲雨。鵑唳遊傳。勝長吟樂府。

中華民國五十一年
中國洪門民治黨
駐加國總支部
第十六屆職員表

正主委 王華進 副主委 簡建平
執行委員 劉捷予 吳一平 簡國安
簡建平 周王生 王華進
王權柏 陳文彬 伍澤濤
梅拱學 趙榮義 鄭光益
李華英 林洪公 呂定國
林伯勝 吳照光 李顯榮
劉社練

候補委員 關邦健 雷紹基 李耀樞
黃啓珉 區鏡棠 謝志如
鄭洪麟 鄭其海 鄭新福
呂禮庭 林喜 林進傑
宋甘泉 呂煥韶 廖造寄
周少川 林榮 陳宜談
楊子順 林義勝 黃鴻新
岑兆英 馮浪帆 馬樂盛

候補委員 林普安 何發祥 劉海平
曹子晉 黃奕志 馬藝民
趙華信

正監察 呂禮庭 副 余喜
監察委員 宋甘泉
秘書主任 陳文彬 副 呂定國
科員 黃啓珉 李耀樞
黃啓仁
財政主任 梁少如 副 黃國連
科員 林文彬 周永燈
簡建業 張培斌
外交主任 王權柏 副 馬英奇
科員 雷紹箕 黃奕志
張其 劉海平
組織主任 簡國安 副 曹子晉
科員 關文聰 關伯明
林伯強 鄭健業
宣傳主任 林洪公 副 馬藝民
科員 李顯華 林鈿
劉衍芬 黃敬灼
訓練主任 周玉生 副 劉社練
科員 林雨亭 鄭炎才
馬國亮 周慕軾
社運主任 伍澤濤 副 徐子樂
科員 廖仕超 劉添福
馬福海 黃聖提
文教主任 吳一平 副 李華英
科員 鄭今後 梁啓新
李耀垣 鄭炳權
生產主任 鄭光益 副 鄭鴻麟
科員 高福源 楊國威
鄭棣標 蔣榮漢
會計主任 李耀樞 鄭新福
法律顧問 區鏡棠 梁其漢
事務主任 馬廣濤 趙社田
顧問 全加各埠民治黨當年主委及秘書
各埠總權社當年社長及書記

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
MU 3-1734

新重慶酒家。
食堂最寬大。
大廳兼小酌。
男女儔隨呼。
雲城頂瓜瓜。
廚師媲易牙。
隨時可應駕。
請來幫襯吓。

加拿大皇家學
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

加拿大
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELY ST. E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B. C. CANADA

育器 興奮丸 主治陽痿不起。發育不全。臨敵不興。每服一粒。力敵終宵。生殖細小。連服兩打。發育驚人。每打十元。全套十五元。無論男女。合用此機。工餘消遣。娛樂神奇。陽痿不起。唯一救星。月經不止。最之咸宜。

娛樂 鴛鴦機 每貼弍元。立刻見功。

五蛇 驅風膏 一服烏蠅成佳偶。壹服三元。不用茶禮不用梳。半打十五元。

婚徵 金烏蠅 撚花戀愛。半打五元。娛樂同情。壹打八元。

撚花戀愛 戀情素 羊眼劵 羊劵敬花。無限愛情。每只五元。分中大細三種。如買何種。先字指明。

情愛 戀花戀情 擴陽露 擴陽發育。壹餘四元。戀花愛情。半打十五元。

花戀 擴戰露 陽台比武。壹磅三元。娛樂長期。半打十四元。

長期 不受私家赤紙。

B. C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.

當

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

本公司有鑽石。錶仔。相架。千里鏡。音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。

憑此告白來即以九折計

現值富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶都服務。工作優良價錢奇己。

當市定街東七十七號卑時押總廣告

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的Plastic即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
憶得伊頓之著名担保貨物包令滿意
合則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 3-1935
竹林園館 雲埠著名
大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧精
地方雅潔 招呼眞誠
貴客光顧 無任歡迎
竹林園啓

Sunbeam White
新邊麵麭
美味
新鮮

國醫 惠謙氏 遷址
寄士定東三四壹號 弍樓
電話 MU 2-9335

◎眞味齋超羣出品
鮮味蠔油腊腸 每磅壹元弍毛五
果汁牛肉乾 每磅五元
辣椒牛肉乾 每磅五元
四安盒庄 八安盒庄同價
寄出外國 通行無阻
招商代理 批發相宜
JIMMY'S FINE FOOD LTD
279 E Pender St.
Vancouver, 4, B.C. MU 1-7023

▲各地新聞▼

農田六千畝失收 牲畜損失八十萬

該等工作隊現已在十埔展開檢驗受損壞漁船之工作 該區被摧毀及嚴重破壞之漁船逾一百艘。

市區之木屋災民幾已全部領到社會救濟信託基金之賑款。凡木屋被毀到不能修理者。每戶獲贈一百元。木屋嚴重破壞者。則獲贈款五十元。

到昨天中午時止。徙置事務處已發出賑款共一十一萬三千二百元與四千八百一十七戶木屋災民。

對木屋風災災民申請援助之審查工作。於九月二日下午風暴過後便立刻展開。而發放款項與市區木屋災民之工作。亦於九月六日開始。

在何文田徙置事務處總辦事處 掃桿埔木屋區管理處。老虎岩。李鄭屋。柴灣及調景嶺各徙置區。共設立六組派賑款共一十一萬三千二百元與四千八百一十七戶木屋災民。

徙置事務處發言人今(星期二)日下午稱：(未付之款項，將於數日內清付。)

(續完)

中共要求港方協助嚴查貨客

深圳關旅客行李發生爆炸

港府特組搜索隊派駐火車上工作

香港十三日訊。八月廿九日。深圳海關發生旅客行李爆炸事件。死傷多人。事後。中共方面對於檢查旅客行李。加倍小心。同時。並通知港方要求合作。對旅客行李及火車。港方赴深圳邊境之前。請嚴密檢查。以免爆炸事件再度發生。港府刻在紅磡警署。委由一位歐籍警員。負責訓練搜索隊。隊員訓練完畢後。將來派在火車上工作。對赴華界之旅客行李及運載貨物來港後返回華界之車廂。一律嚴加搜查。然後開入華界。此等特別訓練之搜索隊。已開始工作中。查在深圳海關爆炸之行李。乃由港方進入者。顯見有人從事破壞活動。中共明指出。此等事件。乃台灣特工在港沽動之行動。現在港方對旅客所携行李。已嚴加注意。

吸收僑滙

中共本月行新辦法

兩十代運商業務益受影響

香港十日訊。中共當局為解決國內外滙之嚴重缺乏。近幾個月來。出盡各種辦法以大量吸收僑滙。為達到此目的。便不擇手段。利用人民飢餓的弱點。作為吸收僑滙的方法。全面控制糧食與日用品運入大陸。日前已首先舉辦。有意打擊此間代運糧食包商店。使之逐漸淘汰。而由左派銀行取而代之。因寄外滙方法換取大陸之糧食配給證。是項消息。現已獲得左派銀行及中共當局證實。

「未完」

美國破產案激增

其餘七人。則揚手宣稱「無辦法」。

在此種情形下。債主每一文不得。白白吃虧。除其中有詐偽情形存在。否助宣佈破產之人皆能一身乾淨。百貨公司。汽車經紀。貸款銀行等。唯有自認倒霉。

受法院核准後。破產之人即不受舊債拖纏。從此再能賒欠新債。

在過去十年內。破產案件激增四倍。以昨六月卅日止之會計年而論。共有十四萬七千七百八十宗。

破產案件增加之因素。人言人殊。有謂社會道德風氣敗落。不顧廉恥。猛要消費人民購買。有謂放債酷利者強迫太甚。亦有謂借債人無常識及太過樂觀。亦有謂「消遣」所致。

(續昨)

坎城兩謀殺案審問 嫌疑犯被指為怪人

坎城加社電。八月廿八及廿九日發生之兩宗謀殺案。連嫌疑犯內共死去四人。法醫昨日開會審問原因。

警察指卅八歲隱士保士。格芬德於八月廿八晚放火燒死其母及隣居納爾遜。八月廿九日晨開槍射中警察格哥利後復自殺。

暗探利隱報告保士。格芬德五歲喪父。稍長即不願與人來往。因此中學未讀完即停學。失業一年。一九四三年七月時加入空軍。服役至一九四四年四月。因健康關係而退役。此後曾來方設法尋職。但無結果。於是即閉門隱居。不與外人來往。鄰常懷疑有人。其背後謗聞者。每一人均認其身有臭味。鼻紅色。面奇形。因養成此奇怪觀念。已多年不見人。通常每晚不睡。點燈過夜。在室內來往行走。不知所做何事。

精神病專。比確供稱。三年前曾診治保士。格芬德。認其神經不健全。應入醫院。但格芬德之母不答允。按母省法律。除非當事人或親屬同意。或神經失常已。顯著事實。否則無法強迫入醫院治療。

新疆到處乞丐充斥 甘新鐵路工程停頓

台北。華社專電。一位居住大陸西北區之鐵路工人。頃致函此間中央廣播電台稱。新疆及西北各省。成千成萬之乞丐充斥各處。當地人民無力施捨。咸盼國軍早日反攻。拯救飢溺。彼曾赴新疆各地。到處遇見乞丐。取食物。工人每日僅獲配給食物四磅。每年配給布匹不足兩尺。

函內並透露。中共建造之甘新鐵路。原擬連接甘肅省會蘭州及新疆省會迪化。但月前鋪路軌工作已告停頓。距離迪化尚極遼遠。因築路工人被調下鄉。支援農業生產。

暗市黨埠 鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone LI 6-5541
ARMSTRONG, B. C.

本園土產 上等瓜菜出市
大肉蒜子 靚滑蘿白 大肉兆菜 靚大香芹 嫩芙蓉瓜 毛瓜苦瓜 意大利芥蘭 白菜 尤菜心 大小老身冬瓜 矮脚龍牙白
大小交易 特別許平 所有寄費 買者自理

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C.
全身病症。內外全科。包脫雞眼。永無復發。白毛鳥黑。後無轉變。補氣牛血。強壯身體。壯筋活絡。男子陽科。婦女陰科。癮疹癲癇。瘡癬疥瘙。癤瘡疔瘡。面紅黑痣。痛瘡頑症。諸氣扯氣。水氣血腫。身手足腫。腹痛痞結。久年爛脚。包脫臭狐。脚臭濕爛。婦女全科。兒童全科。耳目口舌。頭鼻各科。雙單喉嚨。胃不思食。噎膈胸膈。風濕擺瘓。中風中痰。氣逆喘咳。失眠滑精。利大小便。黃疸內痔。風發何痛。男婦梅毒。手足麻痛。內外科藥。函定速寄。病症太多。不能盡錄。間症求理。先惠式元。空函不答。
錦碌埠 謝禮護啓

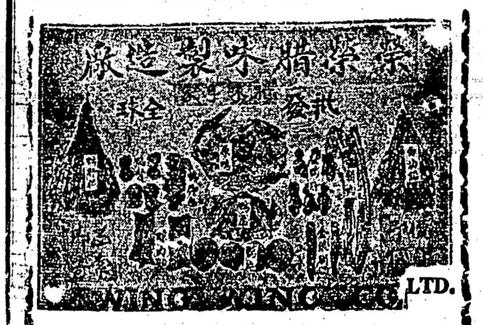
華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735
寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鏟蓋鏟脚刀樣太多已錄印備函索即奉
總司理 黃昭立啓
鍋鐵鋼厚加旗花

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.
邀請參觀壹九六二年新式車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
HILLMAN, SUNBEAM, HUMBER,
FARGO & TRUCKS
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國雙孖人廚。美國的市打廚刀。樹仔廚刀。偉市裁縫鉸剪。新刀鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。業殯館酒家僑胞注意：常有各款盤碗玻璃杯廚房用具，殯刀叉，發行信目發啓

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華僑連中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 陳法明 周國林 啓

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。區文並茂。所費無幾。值得訂閱。
即請寄來
Name
Address
City
報費全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.



458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 電話：二一八〇四

華埠 加拿大 雲高 百老滙旅店
加拿大雲高華埠 威利士旅人華一
蓮花大旅店
Lotus HOTEL
Broadway HOTEL
招待僑胞轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
ABBOTT ST. VANCOUVER 4. B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 高起元二日每租房 電話 MU1-3445

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
△台灣觀光旅行團招客
九月卅號，由雲埠乘泛美航空公司噴射機啓程，在檀島逗留一晚，在東京逗留弍天，在台北遊玩兩星期，由台北到香港而轉回雲埠，來回收費九百四十元美金，旅舍膳宿，導遊費一概在內，亦可以單程由台轉至香港，收費五百四十元美金，有遊覽者勿失良機。
普通由雲埠至香港來回機脚九百元美金
太平洋旅行社 陳國良 陳固 啓

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索
地址：香港德輔道中一號A地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

雲哥華 加拿大 益合新
司公貨雜食肉西中
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-6527
鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 鷄鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C.
Tel. MU 4-7931

香港 高陞老餅家
中秋月餅登市：
雙黃蓮蓉。 單黃蓮蓉。
蛋黃荳沙。 玫瑰荳沙。
杭仁蓮蓉。 蛋黃荳蓉。
杭仁荳蓉。 佛公花餅。
豬仔籠餅。 合時應節。

加拿大 雲高華 記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
瓦盅
請飲
永利威 原庄
五加皮
玫瑰露

紐約鴉烈治街十一晚發生

小偷行竊意外得大財
僑胞損失萬餘元現欵

紐約訊。在盜匪猖獗聲中。不少人均已加意提防。但亦有一時未及注意致失巨欵者。住於鴉烈治街之僑胞蕭君。曾於九月十一晚。被匪竊去現欵一萬餘元。實屬驚人之損失。

萬餘現欵
並取電視機

查蕭君住於鴉烈治街第二三五號六號房。向安無事。或即因此。故彼歷年所儲存之欵。從未放向銀行。一概存諸室內。數目頗爲巨大。合達一萬餘元之多。

十一晚九時許。蕭君從外返家。突見室內什物零亂異常。檢查之下。其置密處之現欵一萬餘元。業已蕩然無存。多年儲蓄。失於一旦。不勝痛心。除上述現欵之外。蕭君尚失電視機一架。手錶一隻。亦合值數百圓。

匪之入室。乃係從後火燭梯破窗而入得手後亦係由窗而出。匪曾將若干較好衣物放置一堆。似係搜尋此大筆現欵後。喜出望外。乃放棄携走衣物之計劃但電視機係手提式者。較爲輕便。故被逐一併携走。

數月來僑胞失竊者雖多。但以欵項之巨言。當推此次爲首。小竊有此經驗。今後更將光顧華人矣。由此案件之教訓。故特別寄望僑胞。有相當欵項即須存入銀行。或置於夾萬。以策安全。

新星電台續試播

多朗度訊。本埠新星廣播電台。多日來積極籌備。各部工作大致就緒。且已於上星期日分別在僑興公司。林棧雜貨店。金陵茶樓。白宮理髮室等試播。深得各界好評和善意指導。查該電台所播放之節目。除將來所知插播未約節目。福音佈道。英語會話。社團消息報導。每日新聞報告。商業報導等等外。皆取自麗的呼聲。及商業電台。節目豐富精彩。月費只收七元五角。開台今後數星期內該電台將召以上各間商號。一連三個禮拜。由下午一時至六時繼續試播。歡迎各位僑胞到時留意收聽云。

大多市提出
本年冬季工程計劃

多朗度訊。大多市工務專員克拉克。頃向工務委員會提出今年冬季工程計劃。

如此計劃能實現。則三千人均有三個月工作。全部經費需欵三百五十萬元。其中二百十萬元將由中央房屋抵押公司借支。八十五萬元由聯邦政府撥給。其餘由大多市負担。

加拿大信託公司敬告華友

本公司在加拿大中央政府立案。創辦於壹八六四年。成立至今。逾九十八載。專營儲蓄，貸欵，及信託財產等各項業務。本公司接受中央政府及省政府之監督與管轄。穩妥安全。

本公司總行設于安省倫敦埠。分行凡三十五間。遍設各大城市。資產總值達七萬萬五千萬元。資金雄厚。歷史悠久。信譽卓著。茲爲利便華友儲蓄及貸欵起見。特委託華埠片打實業有限公司代理經營各項業務。僑胞光顧。無任歡迎。

加拿大信託公司總經理柯倫，泰來
副總經理積，威路臣 啓

梁春廣

本公司 儲蓄方面 務

甲種儲蓄 4%
利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或寄存欵或提支。

乙種儲蓄 3½%
現行儲蓄。利息叁厘半。四月叁十日及十月卅一日。派息壹次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時寫赤紙「支票」應用及購買物品。

5½% 加拿大信託公司債券
此種定期儲蓄。利息最優厚。現行利息五厘半。每六個月派息壹次。本公司担保儲蓄戶之資金。永不隨市面起跌。每壹個銀元。始終值壹百個仙。穩妥安全。每儲蓄戶須存壹百元以上。任君選擇。壹年期。兩年期。三年期。四年期。五年期等五項定期儲蓄。

貸欵方面
㈠根據政府規定。本公司貸欵。祇限于樓業按揭。須得第一按押權 (FIRST, MORTEAGE) 方着手辦理。
㈡本公司爲利便僑胞購置樓業。免費代爲估價。從優核定貸欵總額。利息克己。每次充銀期數目較低。易按月供付。倘蒙垂詢。必竭誠解答。
㈢本公司貸欵範圍。雖以房屋爲主。但無論購置、建築、改換、裝飾、重新貸欵及其他有價值之樓業用途及公債股票等。均予受理。

其他業務
香港滙單 財產信託 指導投資 退休年俸
保管遺產 實業買賣 各儲蓄戶口之財政淮支
及信託代辦一切事務絕對保守秘密藉各僑胞致心本公司業務免費代儲蓄戶充付銀期
本公司義務。經常推進。對於上列各項。自當隨時斟酌情形。加以修正。力求改善。并爲便利僑胞存欵及提支起見。週日辦公時間較長。星期五日至六時止。

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司 梁春廣 梁慧超 謹啓

梁慧超

本公司爲酬謝僑胞光顧雅意特由九月廿式日起至十月六日止不分先後凡開儲蓄戶口十元以上者贈送觀音石像織錦茶笠或福壽烟碟開五十元儲蓄戶口以上者贈送籐椅壹張咖啡壺壹座龍鳳金碗壹套或鬧鐘壹座

加拿大信託代理片打實業公司
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. Pender St., MU 2-1851

獨市餐館連實業平賣

本埠館位于亞省南部米羅埠。向來生意興旺。業主因人力缺乏。從廉相讓。現欵祇需叁千五百元。其餘的欵便可充銀期。店中樓上有睡房七個。另座廳壹個及冷熱來去水。人造煤氣。用具各樣齊全。如有僑胞欲營斯業者。請來面議或電話談商均可。

MILO CAFE, MILO, ALTA. 電話 TEL. 27

街角伙食瓜菓舖平賣

業主志在遠行。求速脫手。不計舖底盈虧。注意營業。整批。有處住。此最合家庭合伯之年意。 MU 4-0618

○四層磚樓出賣

近華區。好出息。現全部租滿。地面舖位。舖客自理煲氣。欲知詳情。與特樓經紀洽商。 H. G. Davies, Ker & Ker Ltd. 811 W. Pender St., MU 1-3241

實業並營燕梳公司

○資本少獲利深

埠心卡路街菓舖壹間。地位適中。生意尚來穩當。主人經營已十餘年。現因年老退休。願割價轉售平賣。取價祇式千元。欲營小本生意者。勿失良機。請問孚信實業有限公司湯譽棠

電話 AL 5-6272 住宅 HE 3-2365

大多市提出
本年冬季工程計劃

多朗度訊。大多市工務專員克拉克。頃向工務委員會提出今年冬季工程計劃。

如此計劃能實現。則三千人均有三個月工作。全部經費需欵三百五十萬元。其中二百十萬元將由中央房屋抵押公司借支。八十五萬元由聯邦政府撥給。其餘由大多市負担。

資本少獲利深

埠心卡路街菓舖壹間。地位適中。生意尚來穩當。主人經營已十餘年。現因年老退休。願割價轉售平賣。取價祇式千元。欲營小本生意者。勿失良機。請問孚信實業有限公司湯譽棠

電話 AL 5-6272 住宅 HE 3-2365

○六房間住宅出賣

梗木地枱。全部毛廁。取價壹萬九千元。定銀四千元。位於 441 W. 41st Ave. 與業主洽商。

東方旅館
EAST HOTEL

華埠
445 GORE AVE.,
PHONE MU 3-9420
VANCOUVER 4, B. C.

女士鍾女界美容院

MISS JOAN BEAUTY SALON
ROOM 101 JONES BLOCK
719 FORT ST., VICTORIA, B. C.
PHONE EV 3-3034

新式電髮儀器
時代化捲燙髮
精工炒法專家
請先電話預約

華埠東方旅館
最近大加刷新
歡迎僑胞居停
價錢特別相宜
司理 鄧世慶 余毓俠

敬號
代運食品回國，
照常通行無阻。

利僑貿易行謹啓

△代東

謹訂于十月七日(星期日)下午壹時舉行成立典禮敬治潔茗恭請
禺山總公所各埠禺山團體列位賁臨指示
藉增光寵
同日下午六時假晉美 竹園 兩酒家寅具薄酌候光

加拿大域多利 禺山分所同人敬約
YUE SHAN SOCIETY, 1715 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B. C.

香港天心堂參茸行

商標

世業數十餘年
榮譽專賣至信

本行選辦
鹿茸 鹿筋 參茸 片茸 東茸 末茸 國藥 蛤蚧 大補藥 補品 玉桂 三鞭 大補藥

歡迎外埠僑胞函購
迅速郵奉
担保寄到

香港天心堂參茸行司理 劉浸之 劉治年 謹啓

六六四六三四：話電 號一四一街東威文：址行
141 BONHAM ST. E. HONG KONG TEL. 436466

實業全部或獨一出賣

業權清楚。業主遷往卡技利。後列實業全部或單位。能予以現欵若干。

位於 2730 Oxford St, 三合土樓宇。地段五十尺濶。百二十尺深。

位於 2551 Venables St, 四睡房住宅。地段卅三尺。壹百尺。

位於 110 N. Slocan St, 三睡房華貴住宅。廚房。浴室。晒日台。均用花磚。時代化睡房。客廳。飯廳。鑲以膠板。內外粉飾一新。有菓樹與樹蔭。乃雲埠最華貴住宅之一。街角地段八十尺百式十尺。適合爲公寓樓宇。全部歡迎參觀。良機莫失。

W. Baddeley, 110 N. Slocan St.
Vancouver 6, B. C.

○人體藝術

東方女郎。曲線玲瓏。天然彩色幻燈片 (COLOUR SLIDES) 精美絕倫。各色十套全套十張。每套加幣廿元。歡迎郵購。

MAXWELL, P. O. BOX 20, SINGAPORE, 2.

蔡益隆接寫中西書信

另不是賞有才學而設。是爲僑胞因工作不暇而替代之也。如有賜顧極表歡迎。

華金隨意賜助。寓企化街新新旅館。

Toy Yick, 210 Keefer St. Sun Sun Rooms

△代東

謹訂國曆九月廿三日(星期日)正午十式時在舍路埠舉行全美伍胥山公所第四屆懇親代表大會開幕典禮敬請

駐美長官
僑團領袖
各界名流
賁臨指示藉增光寵

全美伍胥山公所
第四屆懇親大會同人敬約

(恭辭鏡屏字畫)
籌備處地址：Eng. Suey Sun Ass'n, 420 - A. 8th - So. Seattle, Wash. U.S.A.

定購本局經售各種雜誌，書報，準期寄送，快捷無誤，郵費另計，下列書價，均以加幣計算，收件人姓名地址，務請用中英文正楷書寫，以免誤投。 信箱號碼六壹壹壹

南國電影月刊廿仙 亞洲畫報月刊廿五仙 銀河畫報月刊廿仙
電影世界月刊廿五仙 明星趣劇月刊叁毛 攝影藝術月刊五毛
科學時代月刊廿仙 幸福畫報月刊四毛五 國際電影月刊廿仙
長城畫報月刊廿仙 婦女與家庭月刊廿仙 娛樂畫報月刊廿仙
漫畫世界月刊廿仙 星島畫報月刊廿仙 中外畫報月刊廿五仙
文壇月刊叁毛 新中華月刊叁毛 週末報十仙 文心双月刊十式仙
小朋友畫報半月十仙 兒童園地半月十仙 青年文友半月十仙
兒童樂園半月十仙 今日世界半月十仙 春秋半月十五仙
天下半月十五仙 小漫畫半月五仙 小良友半月十仙
西点半月廿仙 知識半月十五仙 小說報十仙 海光十五仙
良友畫報週刊十五仙 東風畫報週刊十五仙 新聞天地週刊廿仙
中美週報廿五仙 星島週報十仙
武俠與歷史旬刊廿五仙 家庭生活旬刊十五仙 藍皮書旬刊廿仙
式十世紀旬刊廿仙 環球文庫五日十仙

本人欲訂……( )年。共計 十 期。現夾
MONEY ORDER 張。伸銀 十 元 角 分
查收後速些由第 期付來是荷。此致

姓名

地址

僑信書局 点間頓

QUE SUN BOOK STORE
P. O. BOX 6111,
9707 JASPER AVE,
EDMONTON, ALTA.

人之碌忙
錢金與間時省節

如君忙碌無暇，請用通信式與滿地可銀行交易；壹切詳情，請向就近本行函詢，歡迎指導。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
行銀之早最創始國加
行支街比林哥夾街打片埠雲
Pender & Columbia Sts. Branch:
ARTHUR E. EXHAM
Manager
務服士人界各國加爲年七壹八壹由

The Royal Bank Of Canada
加拿大賚路銀行

MAIN & HASTINGS, VANCOUVER, B. C.
DOUGLAS & PANDORA, VICTORIA, B. C.

賚路銀行能供給各項不同貸借

私人貸借。隨時借以有信任男女。以便繳交保險費。醫藥費。應付債項。購買汽車及傢俬等。及其他確實用途。

房屋修改貸借。可以供應住宅業主。以修改修葺或將屋宇改造爲時代化住宅。

農園修改貸借。乃利便農家。欲購工具機器。以便達到有效改良與修葺。

我們樂意與你磋商你所須求。并在可能範圍內協助你。

最近

加美 赤在港找換— 五二六寸
赤在港找換— 五七弍寸
今日香港滙價 每百壹十九元零五

雲高華

華新書局

最新 漢英五用大辭典 精裝 道林紙 中建編 九元

玉女七煞劍全四冊張夢周一元四 雲海俠隱記全六冊林夢著 三元五 飛燕金刀全十冊唐皇著 三元五 風塵俠隱全廿三冊臥龍生九元二 骷髏劫 全八冊 葛龍著 四元 關山行 全八冊 語心著 四元 金星寒 全十四冊金戈著 七元 花槍楊四娘全五冊梁楓一元七五 龍虎亂江湖全六冊白鷺鳳二元一 神州虎嘯全七冊江一明二元四五 黃河異俠傳全十六冊唐斐五元六 劍氣蓋山河全十四冊馬峰四元九 風雷奪魄劍全六冊何耿鄉著三元 天門女俠傳全六冊賀琅著 三元 孤鴻劍全六冊 古如風著 三元 武林丹心旗全十三冊四元五毛五 丹青奇俠記全九冊顏貢世三元二 四海豪俠傳全十冊朱非子著四元 魔掌血連環全十二冊金鋒四元二

一劍情深 全十五冊 倪匡著 五元六毛 祁連劍 全十六冊 杜光庭著 五元二毛五

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

烟霧裡的女人 鄭慧著 八毛五 唐宮夜合花 簡白行著 一元三五 大夏狂想曲 鄭慧著 八毛五 愛的漩渦 俊人著 七毛 落日之歌 幻影著 一元 織女癡情 鄭慧著 八毛五 玉堂春 宋玉著 壹元一毛五 我心向明月 俊人著 一元 愛的牢獄 王平陵著 九毛 海瑞除奸紅袍傳小平三冊一元一 最新和聲粵語時代曲 六毛五 最新粵曲歌王特大號 一元三 現代社交牛活哲學李采著 七毛 現代社交創世交際李采著 七毛 中國名菜正宗粵菜譜葉榮舉五毛 致富新法 陶朱著 四毛五 模範法華字典蕭子琴等著三元九 英漢雙解新成語辭典 二元六五 男女性愛金婚 白衣著 四毛

從天空飛越太平洋

領導——觀光團——遊覽遠東名勝

△定十月七日由雲高華起飛▽

僑胞參加者請速來環球旅行社與雷根趙莊兩君接洽 全程旅費可以分期付款

Wankow Travel Bureau Ltd. 254½ E Pender St, Vancouver 4, B.C. Canada Phone MU 4-3520

許杏欽

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃英秀英事務所

辦事處電話：MU 2-5284

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE & INSURANCE

208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456

鄭旺 RE 1-5047 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 RE 3-5743

◀屋房樂建務租房樓揭按業產燕梳種各賣買業實理代▶

伍澤濂

㈠西區菓舖急讓 立臣街菓店。每日營業八十元。架撐齊備。祇取價一千貳百元。(鍾耀華)

㈡非沙街餐館 每日生意四十元。利錢深厚。架撐齊夾靚。最合夫妻經營。取價壹千八百元。(鍾耀華)

㈢抵買小梢文 佐治街新建四組華麗梢文。交通便利。獲利超過壹分錢。取價三萬壹千元。(許杏欽)

㈣七千五百元買靚屋 近華埠唔怕拆。七廳房靚屋。自動煖氣熱水。全士庫。先交貳千叁百元。(許杏欽)

㈤四埠房平價自宅 乃磨街高尚住家屋。自動煖氣熱水。辣濶四十尺。取價壹萬貳千貳白元。(馬國良)

㈥商業樓 樓下四間舖位。樓上五組梢文。全士庫。每年收租六千四百元只賣四萬九千五百元。(伍澤濂)

㈦有露台停車間和屋 新建六廳房住屋。面對學校。交通便利。宜娛週轉。減價一萬叁千九百元。(馬國良)

㈧近交通便宜新屋 六廳房全士庫新屋。離巴士樞半個步落。上下埠便利。只賣壹萬叁千九百元。(伍澤濂)

㈨西區高尚梢文 近海灣叁層大廈。環境優美。建築唐皇華麗。每組裝電視天線。車房容額十輛。年息超過一分。先價十四萬五千元。先交四萬元。(鄭華旺)

㈩新建梢文多間 在興建中梢文數座。由四組至四十組。款式價錢各有不同。有意投資者。請與鄭華旺接洽。

▲▲本號係雲埠實業公會會員。經常有本市內外各區房屋，實業，牛意新盤出售。價錢各有不同。僑胞有什何需要。請趨臨敝號接洽。

台山會館人士熱誠樂助紀念費續訊

雲訊。本埠台山寧陽會館六十五週年紀念籌委會。前經發表首次捐款者芳名。茲又收到李日如君廿五圓。黃汝卿十五圓。黃協和十圓。馬藝民。黃儉傳。余廉禮。林德諒。蔡英源。每五圓。纘啤連埠黃樞傳十圓。黃石民五圓。黃酧世三圓。卡技利雷法文三圓。法森式圓。點問頓馬朔倫五圓。定倫、朝倫。每三圓。有榮。引成。兆溢。植均。昌綱。成發。黃自平。胡傳業。盧贈安。每貳圓。多朗度伍于鏗十圓，叻爹埠余錦文。余相國。每廿五圓。余慶強。馬優本。每十圓。馬國廉五圓。光健三圓。國熙 光源。每貳圓。固李臣方松九十圓。三山埠余焯禮。余毓與。李祐護。李柏秀。每貳圓。乞臣比伍于福五圓。炳榮。錦昌。每貳圓。粗固梁傳珍。梁煥旋。每貳圓。

醫院婦女會籌欵我僑胞熱烈捐助

雲訊。雲埠華人聖約瑟新醫院附設之中西婦女職善會。專爲輔弼醫院行政及改良設施。具有合作之精神。顯著輝煌成績。深得中西人士之好評。所以一年一度之籌捐。得到中西男女樂意熱烈之支助。此次義捐彩票獎品。特別精采。由第一名至第七名。定期十月十五日開彩。第一名。得獎最新式手提收音機一個。由黃永源大醫師夫婦熱心捐贈。其他獎品。慷慨捐出者。有奇碧定女士羅寧女醫生古保夫婦。顧利夫人等中西善士。

(十完)

袁葉挺新翁熱心義教

雲訊。袁葉挺新翁。於日昨其長公子結婚之時。不忘僑教之重要。而節省筵席金捐給雲埠不收學費之大公義學經費貳十圓。

袁翁之此種熱心僑教。唯有令到該校學子們衷心感謝。及其熱愛僑教之可嘉云。

文彊學校舉行創校卅七週年紀念盛況

㈢：由徐主任展文奏琴拍和。其節目。有幼稚生體操。馬芝影等舞蹈。黃素荷等彩灯舞。蔡緝倫校長聯歡。黃愛娣。綺雲講故事。美蓮等歌詠豐年。妙舞婆娑。歌聲婉轉。博得掌聲不少。日夜場均滿座，異常擠擁。大會演講及表演均由黃監學孔阜灌入錄音帶。及黃洲撮入鏡頭。以留紀念。此次表演道具及佈景。係蒙清韻音樂社借用。並派會員羅仲仁。李元亨協助佈置。該校同人。爲感謝云。

(續完)

中華總會館昨通過全僑慶祝雙十國慶

雲訊。全加中華總會館。昨十九日下午八時。在該總會館禮堂。召開委員會議。出席委員。至七頭腦。首由主席林西屏宣佈開會理由。繼由文書主任陳濟民報告上作概況。即行討論提案。即席一致通過。「定明十月八日(星期一)上午一時。假座鑽石戲院。舉行慶祝五十一年雙十國慶。第十屆華僑節暨總統七秩晉六華誕」。將通知全體僑團總會館。昨蒙袁葉挺夫婦。與其男女公子結婚。特節約筵席金。捐助經費廿元。此種愛護會館之熱誠。殊足嘉佩。該會館同人。深表感謝。

昭倫親義公所通過捐欵助學慶祝國慶

雲訊。溫哥華昭倫親義公所。於本月十六日下午一時。在該所新址禮堂。召開全體所員會議。各昆仲依時出席。異常踴躍。首由主席許子昌宣佈開會理由。繼由各部門執事報告其經管事務後。決議要案多宗。并決定捐助溫哥華華僑公立學校經費二百元。另捐助紅羽毛籌欵五十元。稍盡其對僑教及社會慈善事業應負之義務。又該公所以五十一年度雙十國慶行將屆臨。全體所員決定於十月七日下午六時。在該公所禮堂舉行慶祝雙十國慶紀念，并備豐盛酒會。歡迎各姓昆仲嬸姆姊妹參加。預料將有一番熱鬧云。

華僑公校籌捐另訊

雲訊。本埠華僑公立學校因學生人數激增。開支浩繁。經該校校董會議決進行向僑界籌募經費。以資維持。各情經誌前報。昨十五日下午六時。該校籌募經費總隊長李日如君。在福祿壽酒家設備晚飯。邀集各隊長商談進行步驟。席間彼此交換意見。結果均一致同意。席中所定方法進行。席間即行出發云。

○有靚兼平獨市唐番餐館平賣

離雲城四十餘哩。傢俬優良。用具齊備。全部時代化。生意一向穩陣。有長批約。現因急於離埠。迫於平賣。平到買主滿意。如有僑梓親朋意圖此業者請來面議。

尾臣埠明蝦園飲館啓

P O Box 1107 Mission City, B. C.

Telephone: PR 9-9205

PATHAY REALTY LIMITED

SUITE 1, 440 MAIN STREET, VANCOUVER 4. B. C.

百代實業公司 MUtual 3-3655 MU. 4-5012

△投資物業 新建英坭五十尺濶一百式十尺長穩固樓宇一座每月收租四百壹十元現賃與本省著名大公司訂有極利業主之長期實批十四年入息穩健無空租之虞每月租銀按期交到又無管理修葺之煩取價四萬五千元可充銀期最合遠近僑胞投資有意者請爲留意

△新住家屋 隔細街半步落之新三睡房住屋一間車房土庫俱全廚間地毯廚房現代裝配火爐一應俱全方位向南自然安樂誠住屋不可多得之一

△興旺旅館 喜士定東街六百號步落館生意房間四十週時興旺住客多賃長房全年收入約壹萬式千元費用五千餘元取價壹萬五千元可充銀期欲營勘業幸勿失之交臂

百代實業公司 王權柏 雷澤勳

新生活公司

New Life Confectionery

420 Columbia St.,

Vancouver 4, B. C. MU. 3-1078

原音電攝 舞台錄音唱帶

有千式百尺上下卷 式千四百一套 壹十式元五

「夜夜念奴嬌」 何非凡 鄧碧雲 梁醒波

「腸斷望夫云」 新馬仔 吳君麗 麥炳榮

「才貌元帥莽將軍」 麥炳榮 鳳凰女 黃千歲

「月下追韓信」 新馬仔 鄧碧雲 梁醒波

全部曲詞對照

外埠一律歡迎 C.O.D.

目錄印備 函索即寄

專售單本長遍精美粵曲唱片帶曲詞

住屋出賣

△六大廳房新屋。全士庫。壹萬三千五

△三個睡房新屋。壹萬式千五。

△兩個睡房。兩年新屋。壹萬零五。

★六大廳房出賣。每月五十五元。

□一連六間舖。佔地半個部落，每年收入六千七銀。賃客自理煖氣。價銀五萬式千五。

莫氏實業貿易公司

電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806

HOY'S BROKERAGE LTD.

Suite 827, 510 W. Hastings, Vancouver 2. B. C.

樂觀社

九月廿三日 在達雲戲院 一時起開映

2396 W. 4th Ave. Vancouver 9, B. C. RE 6-9947

教慈教孝教育教管攻魄攻心至情至恩劇

骨肉情深姊妹心

芳艷芬黃千歲鄭碧影馮峰黃楚山 主演

芳艷芬唱夜香港。如鵝似鵝。淑女嬌娥芳伶演出一双寒燕。骨肉情殷披肝瀝胆姊妹同心生死與共表現女性偉大之精神發揮人類至善之美德暮鼓晨鐘發聾振聵苦口婆心促人深省更富有人情味感人落淚

加映古裝歌唱『義乞存孤』 馮寶寶 新馬仔

簡氏傢俬電器行

CON'S APPLIANCE LTD.

103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

電話：MU 3-1724

★最新辦到國語電影名曲

十寸三十三轉長壽慢片

(一)「牛放牛」名曲十一枝「黃梅調」岳麟 梅非主唱 一只

㈠開場奇樂。㈡放牛山歌。㈢胡笛相思。㈣村女買酒。㈤牧童指路。㈥打情罵俏。㈦巧唱對聯。㈧滾蓮花。㈨牧野情歌。㈩哥情妹意。(十一)終場音樂。

(二)「呂布與貂嬋」名曲九枝「黃梅調」岳麟 梅非主唱 一只

㈠貂嬋拜月。㈡王允設計。㈢呂布窺粧。㈣宴會。㈤貂嬋訴苦。㈥呂布憶美。㈦貂嬋勸忠。㈧呂布刺卓。㈨貂嬋呂布結合。

(三)「劉海遇仙」名曲八枝「黃梅調」岳麟 小娟 主唱 一只

㈠劉海遇仙(上下)。㈡九蓮仙舞。㈢砍樵。㈣失珠。㈤許婚。㈥夫妻訴別。㈦思念。

粵曲：石榴裙下剃光頭。光棍遇着有皮柴。壹只 鄭君棉，術翠珠，朱老丁唱

歡迎 C.O.D. 交易 郵費貴客自備 每只特價四元

陳存仁主編

中國名醫驗方彙編

本彙編乃中國名醫驗方，由陳存仁主編，震旦圖書公司與本公司等合作印行，分類陸續出版，以應僑胞需求。一卷在手，便可肆應無窮，以之綜合治療，當能迅速治愈。誠爲當前最切實用醫籍。家庭個人，不可不備。

咳嗽哮喘驗方 壹元五角

婦女百病驗方 式元六角

胃病驗方 壹元壹角

風濕病驗方 壹元式角

肛門各病驗方 九角

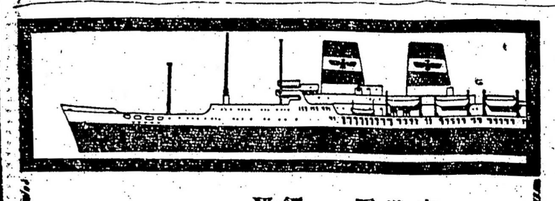
自出版家，作者，讀者的橋樑

司公書圖聯僑

KIU LEN BOOK CO.

456 COLUMBIA ST.,

VANCOUVER 4, B. C. CANADA



總統船的新貢獻

減低票價

由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元登屬房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

雙程扣折

經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算

行李免費額依舊三百五十磅

由舊金山往香港船期

威爾遜總統 八月廿三日

克利夫蘭總統 九月十三日

由香港往舊金山船期

威爾遜總統 八月一日

克利夫蘭總統 八月廿式日

CUON ON COMPANY LTD.

438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

總代理 雲哥華均安號

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

特製

梧桐葉落又是中秋

月餅家家有 祇怕貨比貨 技師承港粵 平地顯山高

花好月圓人壽龍鳳禮餅

用料上乘 精益求精

61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.

電話：MU 1-3953

B. C. ROYAL BAKERY

埠粵 秘詩寶路蔡根逐根旋立正